

# HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>



Vol. 33, Nº 2 Edición de Invierno de 2024



## こんにちは神奈川

"Hola, Kanagawa" es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川 検索



## Servicio de consulta para asuntos del consumidor



Se ofrece servicio de consulta para problemas cotidianos relacionados con bienes y servicios. Si llama a la línea directa de Atención al consumidor que se indica a continuación, podrá ponerse en contacto con el servicio de consulta del gobierno local más cercano. Tenga a bien llamar con alguien que hable japonés.

**[Línea directa de Atención al consumidor] Tel: 188**  
Se proporcionará audioguía en japonés.



### Información en idioma extranjero

Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa  
Tel: 045-316-2770

Horario: De lunes a viernes de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:15.

● Sitio Web: <https://kifjp.org/kmlc/>



### Información en japonés

Centro de Asuntos del Consumidor Central de Kanagawa  
Tel: 045-311-0999



## Lávese bien las manos para evitar intoxicaciones alimentarias



Lavarse las manos es la forma más eficaz de evitar las intoxicaciones alimentarias. Especialmente las partes debajo de las uñas y los pliegues de la palma de la mano son difíciles de limpiar. Lávese las manos con jabón antes de cocinar o comer.

### ● Sitio Web

[https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/for\\_kids\\_tearai.html](https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/for_kids_tearai.html)



### Información en japonés

División de Salud Ambiental, G.P.K.  
Tel: 045-210-4940



## 食中毒予防のための正しい手洗いについて

食中毒予防の基本は「手洗い」です。爪の間や手の平のしわ等は汚れが残りやすい部位です。調理や食事の際はせっけんやハンドソープを使い、こまめに手洗いをしましょう。

### ● ホームページ

URL: [https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/for\\_kids\\_tearai.html](https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/for_kids_tearai.html)

### ▶ 日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL: 045-210-4940

\* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

■ De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.  
■ De lunes a viernes

(Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://kifjp.org/kmlc/>  
Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa  
Tel: 045-316-2770



\* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。  
9時~12時, 13時~17時 15分  
スペイン語: 月曜日~金曜日  
(最新情報は、ホームページをみてください)  
\* ホームページ URL: <https://kifjp.org/kmlc/>  
多言語支援センターかながわ  
TEL: 045-316-2770





## Salario mínimo en la Prefectura de Kanagawa



El salario mínimo por hora a partir del 1 de octubre de 2024 ha sido aumentado a ¥1.162 en la Prefectura de Kanagawa (un aumento de ¥50 en comparación al año anterior). Este salario mínimo se aplica a todos los trabajadores empleados en la Prefectura de Kanagawa, incluyendo los trabajadores regulares, temporales y de tiempo parcial. Los empleadores deben pagar por lo menos este salario mínimo.

## 神奈川県最低賃金のお知らせ

2024年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,162円(50円引上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

日本語での問合せ  
神奈川県労働局賃金室 TEL: 045-211-7354  
県雇用労政課 TEL: 045-210-5739



### Información en japonés

División de Sueldos, Departamento de Trabajo de Kanagawa  
Tel: 045-211-7354  
División de Empleo y Asuntos Laborales, G.P.K.  
Tel: 045-210-5739

## ¿Está inscrito en el Seguro Nacional de Salud o Sistema de Cuidado Médico para Ancianos (personas de la tercera edad)?



El seguro nacional de salud y el sistema de cuidado médico para ancianos (personas de la tercera edad) son sistemas de seguro médico públicos a los que deben afiliarse los ciudadanos extranjeros que viven en Japón por tres o más meses.

## 国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければならない公的な医療保険です。

ホームページ  
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

日本語での問合せ  
市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口  
県医療保険課  
TEL: 045-210-4881

● Sitio Web: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

### Información en japonés

Sección responsable del seguro nacional de salud o del sistema de cuidado médico para ancianos (personas de la tercera edad) de su municipalidad/distrito División de Seguro Médico, G.P.K.  
Tel: 045-210-4881



## Disfrute hablando en japonés con el servicio en línea "Sail"



Por qué no se comunica con los japoneses en japonés utilizando un PC o un smartphone?

<Los ciudadanos extranjeros pueden utilizar el servicio Sail de forma gratuita>

- Las personas que viven en Kanagawa
- Las personas que trabajan en Kanagawa
- Las personas que asisten a una escuela en Kanagawa

● Sitio Web  
<https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

## 日本人と日本語で会話ができるサービス「Sail (セイル)」

パソコンやスマートフォンを使って、日本人と日本語で交流してみませんか?

<< Sail (セイル) を無料で使える外国人 >>

- 神奈川県内に住んでいる人
- 神奈川県内で働いている人
- 神奈川県内の学校に通っている人

●ホームページ  
URL: <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

日本語での問合せ  
県いのち・未来戦略本部署  
TEL: 045-285-0711



### Información en japonés

Oficina Central de Inochi y Estrategia Futura, G.P.K.  
Tel: 045-285-0711





# Recibimos la solicitud de reserva para becas para estudiantes de la escuela secundaria superior



Recibimos la solicitud de reserva para becas de secundaria superior de los estudiantes de tercer año de escuela intermedia. (La beca debe devolverse). La solicitud también se acepta después de ingresar a la escuela secundaria superior, y puede recibir la beca dos meses antes si hace una reserva.

### ● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>

### Información en japonés

División de Asuntos Financieros., Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa  
Tel: 045-210-8251



## 神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りた奨学金の予約申込みができます(要返還)。高校入学後でも申込みできますが、予約すると貸付が2ヶ月程度早くなります。

### ●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>

### ▶日本語での問合せ

県教育委員会財務課

TEL : 045-210-8251



# “Mi registro médico ME-BYO” está ahora disponible en inglés



El gobierno de la Prefectura de Kanagawa está ejecutando “Mi registro médico ME-BYO”, una aplicación para registrar información, tal como los medicamentos recetados, las dietas diarias y el ejercicio (número de pasos). Esta aplicación también está disponible en inglés.

### ● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

### Información en japonés

Oficina de la Sede de Estrategia Digital, G.P.K.  
Tel: 045-285-0196



## 「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

神奈川県は、処方薬や、日々の食事・運動(歩数)などの情報を記録できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。英語での表示に対応しているので、あなたの健康管理にお役にたください。

### ●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

### ▶日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室

TEL : 045-285-0196

# Prohibición de utilizar el área de estacionamiento (AE) y el área de servicio (AS) para fines no previstos



Las áreas de estacionamiento y las áreas de servicio son los lugares de descanso para conductores y pasajeros. Tenga a bien no tomar fotos ni hablar durante mucho tiempo en la carretera, ya que podría obstaculizar el tráfico. Le rogamos que respete las normas de cortesía para que todo el mundo pueda utilizar cómodamente las áreas de estacionamiento y las áreas de servicio.

### ● Sitio Web

<http://www.police.pref.kanagawa.jp>

### Información en japonés

Unidad de Policía de Tránsito para las Autopistas, G.P.K.  
Tel: 044-877-9999



## PA、SAにおける目的外利用の禁止について

パーキングエリア、サービスエリアは、休憩施設です。車両動線上での写真撮影や長時間の立ち話は、他の利用者の迷惑となるのでご遠慮ください。「マナーを守って快適に」

### ●ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

### ▶日本語での問合せ

県警高速道路交通警察隊

TEL : 044-877-9999





# Examen de Admisión al Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa para ciudadanos extranjeros



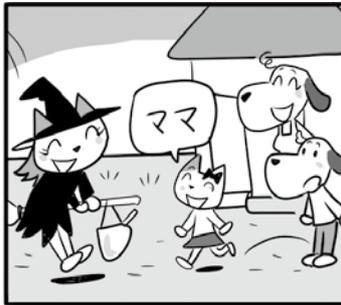
Si desea estudiar en el Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa, debe rendir un examen de admisión (examen de matemáticas y entrevista en japonés). Para más detalles, tales como número de vacantes, requisitos de la solicitud e información sobre las jornadas de puertas abiertas, visite el sitio web.

### ● Sitio Web

<https://www.kanagawa-cit.ac.jp/index.html>

### Información en japonés

División de Asuntos de los Estudiantes, Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa  
Tel: 045-363-1232



## 神奈川県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学へ留学を希望する場合は、入学試験（数学と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをご覧ください。

### ●ホームページ

URL : <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/index.html>

### ▶日本語での問合せ

神奈川県立産業技術短期大学 学生課  
TEL : 045-363-1232



# siga las reglas en los lugares públicos



En Kanagawa viven varias personas y muchos turistas visitan Kanagawa en sus tiempos libres y por turismo. Siga las reglas y tenga buenos modales, como no hablar en voz alta, no emborracharse para causar problemas y no tirar basura en los lugares públicos.

### Información en japonés

División de Seguridad Vial y Comunidad Segura, G.P.K.  
Tel: 045-210-3552



## 公共場所におけるマナーについて

神奈川県には様々な人が暮らし、レジャーや観光で多くの人を訪れます。みんなが安全で安心して過ごせるよう、公共場所では、大声を出すなどの周囲の迷惑になるようなお酒の飲み方は控える、ゴミのポイ捨て・放置はしないなど、ルールやマナーを守りましょう。

### ▶日本語での問合せ

神奈川県交通安全課  
TEL : 045-210-3552

\* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español

Tel: 045-896-2895 Todos los viernes  
De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

\* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* Para consultar información sobre las medidas contra las infecciones por el nuevo coronavirus, visite el siguiente sitio Web.  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。  
スペイン語 : 045-896-2895 (金曜日)

9時~12時, 13時~16時  
\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をみてください。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



La próxima "Edición de Primavera" está programada para marzo del 2025.  
Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-285-0761

次号 (春号) は、2025年3月に発行予定です。  
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0761



\* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.  
\* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588  
\* Por fax: 045-212-2753  
\* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>



\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。  
\* 郵送 : 〒231-8588 県国際課あて \* FAX : 045-212-2753  
\* 多言語による情報は、次の URL をみてください。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

